



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Nr. **88** del – vom **20/12/2019**

In data 20/12/2019 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:27 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 20/12/2019 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Sitzungssaal desselben mit ordnungsgemässen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:27 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:.

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI		X	GALATEO MARCO		X	PIFANO CATERINA	X	
BARATTA SILVANO	X		GENNACCARO ANGELO		X	PLANER TOBIAS	X	
BENUSSI GIOVANNI		X	GIACOMONI PAOLO	X		PRAMSTRAHLER SAMANTA		X
BERTI FRANCA		X	GIOVANNETTI GABRIELE		X	PUGLISI GHIZZI MAURIZIO	X	
BONAZZA ANDREA	X		HOFER SYLVIA	X		RABINI CHIARA	X	
BONVICINI MATTEO PAOLO	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO	X		RAMOSER JOHANNA	X	
BRESADOLA SABRINA	X		KOFLER PEINTNER JUDITH	X		RANDI MAURO	X	
CARAMASCHI RENZO	X		KONDER STEPHAN	X		SCIBELLI GERARDO		X
CARUSO MARCO	X		LANTSCHNER NORBERT	X		SEEHAUSER SEBASTIAN		X
COSTA DAVIDE	X		LORENZINI MARIA LAURA	X		SIGISMONDI ALBERTO		X
DELLA RATTA CLAUDIO	X		MASTELLA NICOL	X		TRIGOLO SANDRO	X	
FOREST ALESSANDRO		X	MATURI FILIPPO		X	VISIGALLI CARLO	X	
FORTINI MARIA TERESA	X		MAYR MATTHIAS	X		VOLANTI CLAUDIO	X	
FRANCH MONICA	X		NEVOLA LUIGI		X	WALCHER LUIS	X	
GAIANIGO PIERLUIGI	X		PANCHERI KURT	X		WARASIN PETER		X

Constatato che il numero dei presenti **31** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **31** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Judith Kofler Peintner

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Mauro Randi – Sandro Trigolo

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Andriollo, Berti, Gennaccaro, Giovannetti, Nevoal, Scibelli, Seehauser, Sigismondi, Warasin (pres. 40 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Bonvicini, Costa, Pifano (pres. 37 Anw.)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

APPROVAZIONE DEL BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2020-2022

GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVORANSCHLAGES FÜR DIE GESCHÄFTSJAHRE 2020-2022

IL SINDACO

Premesso che:

Ai sensi dell'art. 3 della legge provinciale 12.12.2016, n. 25 il bilancio di previsione è deliberato dall'organo consiliare entro il 31 dicembre.

Le previsioni di bilancio 2020-2022 sono elaborate sulla base delle linee strategiche ed operative contenute nel documento unico di programmazione e comprende le previsioni di competenza e di cassa del primo esercizio 2020 e le previsioni di competenza degli esercizi 2021 e 2022, osservando i principi contabili generali e applicati, allegati al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche.

Il bilancio di previsione finanziario è redatto secondo lo schema previsto dall'allegato n. 9 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche.

Rilevato che con la delibera di approvazione del DUP viene approvato il programma triennale dei lavori pubblici che contiene l'indicazione di tutte le spese di investimento per il triennio relativo allo stesso periodo del bilancio di previsione;

tutto ciò premesso, ai sensi dell'articolo 26 del vigente TUOC;

visto che l'ordinamento prevede che la giunta, contestualmente alla proposta di bilancio, trasmetta, a fini conoscitivi, la proposta di articolazione delle tipologie in categorie e dei programmi in macroaggregati;

DER BÜRGERMEISTER

Es wird Folgendes vorausgeschickt

Gemäß Art. 3 vom LG vom 12. Dezember 2016, Nr. 25 wird der Haushaltsvoranschlag der Finanzbuchhaltung vom Rat innerhalb 31. Dezember genehmigt.

Der Haushaltsvoranschlag 2020-2022 ist aufgrund der im einheitlichen Strategiedokument enthaltenen strategischen und operativen Leitlinien erstellt worden und umfasst die Kompetenz- und Kassaveranschlagung des ersten Haushaltsjahres 2020 und die Kompetenzveranschlagung der Haushaltsjahre 2021 und 2022 gemäß den allgemeinen und angewandten Haushaltsgrundsätze, welche dem gesetzvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, beigelegt sind.

Der Haushaltsvoranschlag der Finanzbuchhaltung ist nach dem Vordruck laut Anlage Nr. 9 des gesetzvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, abzufassen.

Mit dem Beschluss zum Einheitlichen Strategiedokument wird das Dreijahresprogramm der öffentlichen Arbeiten genehmigt. Das Dreijahresprogramm enthält sämtliche Investitionsausgaben, die in der gesamten Geltungsperiode des Mehrjahreshaushalts veranschlagt sind.

Es wurde Einsicht genommen in den Artikel 26 des geltenden ETGO

Gleichzeitig mit dem Haushaltsvorschlag übermittelt der Ausschuss zu Informations- und Vergleichszwecken den Vorschlag für die Gliederung der Typologien in Kategorien und der Programme in Makroaggregate.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco

Nach Anhörung des Berichtes des
Bürgermeisters

Preso atto della relazione dell'organo di revisione;	Es wurde Einsicht genommen in den Bericht des zuständigen Kontrollorgans.
visti i pareri dei Consigli di Quartiere sulla proposta del bilancio ai sensi dell'art. 12 del Regolamento per il Decentramento;	Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten der Stadtviertelräte über den Haushaltsvoranschlag im Sinne von Art. 12 der Dezentralisierungsordnung.
ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" al fine di consentire la gestione del bilancio con decorrenza 1.1.2020;	Der vorliegende Beschluss ist gemäß Art. 183, Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären, um die Haushaltsgebarung ab 1.1.2020 zu ermöglichen;.
visto il parere della Commissione Consiliare Amministrazione delle Risorse Finanziarie del 6.12.2019 (3 voti favorevoli, 2 voti contrari e 1 astenuto);	Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Rastkommission für Verwaltung der Finanzmittel vom 06.12.2019 (3 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 1 Enthaltung).
visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige;	Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.
visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"	Nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

delibera

beschließt der Gemeinderat

- | | |
|--|--|
| 1. di approvare il bilancio di previsione e suoi allegati per l'esercizio finanziario 2020-2022 nelle risultanze di seguito riportate: | 1. den Haushaltsvoranschlag und seine Anlagen für die Geschäftsjahre 2020-2022 laut folgender Tabelle zu genehmigen: |
|--|--|

QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO

ENTRATE	CASSA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2020	COMPETENZA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2020	2021	2022	SPESE	CASSA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2020	COMPETENZA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2020	2021	2022
Fondo di cassa presunto all'inizio dell'esercizio Utilizzo avanzo presunto di amministrazione di cui Utilizzo Fondo anticipazioni di liquidità	81.245.369,08	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00	Disavanzo di amministrazione Disavanzo derivante da debito autorizzato e non contratto		0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00
Fondo pluriennale vincolato		37.204.935,74	17.410.276,42	4.295.116,00					
TIT. 1 - Entrate correnti di natura tributaria, contributiva e perequativa	56.554.770,42	47.785.200,00	47.785.200,00	47.785.200,00	TIT. 1 - Spese correnti	223.891.332,74	193.259.380,38	192.280.202,09	193.012.489,92
TIT. 2 - Trasferimenti correnti	122.847.437,43	101.943.089,58	101.225.867,08	101.225.867,08	- di cui fondo pluriennale vincolato	0,00	0,00	0,00	0,00
TIT. 3 - Entrate extratributarie	74.859.466,90	44.575.440,37	44.314.302,08	45.047.446,71					
TIT. 4 - Entrate in conto capitale	102.422.336,54	65.154.901,31	34.392.878,87	80.961.942,76	TIT. 2 - Spese in conto capitale	177.990.255,72	102.145.395,91	51.588.714,15	85.042.617,62
					- di cui fondo pluriennale vincolato	0,00	17.410.276,42	4.295.116,00	0,00
TIT. 5 - Entrate da riduzione di attività finanziarie	0,00	0,00	0,00	0,00	TIT. 3 - Spese per incremento di attività finanziaria	0,00	0,00	0,00	0,00
					- di cui fondo pluriennale vincolato	0,00	0,00	0,00	0,00
Totale entrate finali	356.684.011,29	259.458.631,26	227.718.248,03	275.020.456,55	Totale spese finali	401.881.588,46	295.404.776,29	243.868.916,24	278.055.107,54
TIT. 6 - Accensione di prestiti	3.985.719,13	0,00	0,00	0,00	TIT. 4 - Rimborso di prestiti	1.287.848,06	1.258.790,71	1.259.608,21	1.260.465,01
					di cui Fondo anticipazioni di liquidità	0,00	0,00	0,00	0,00
TIT. 7 - Anticipazioni da Istituto tesoriere/cassiere	0,00	0,00	0,00	0,00	TIT. 5 - Chiusura Anticipazioni da Istituto tesoriere/cassiere	0,00	0,00	0,00	0,00
TIT. 9 - Entrate per conto di terzi e partite di giro	31.503.413,35	30.619.032,00	29.639.032,00	29.639.032,00	TIT. 7 - Spese per conto terzi e partite di giro	34.624.643,60	30.619.032,00	29.639.032,00	29.639.032,00
Totale titoli	392.173.143,77	290.077.663,26	257.357.280,03	304.659.488,55	Totale titoli	437.794.080,12	327.282.599,00	274.767.556,45	308.954.604,55
TOTALE COMPLESSIVO ENTRATE	473.418.512,85	327.282.599,00	274.767.556,45	308.954.604,55	TOTALE COMPLESSIVO SPESE	437.794.080,12	327.282.599,00	274.767.556,45	308.954.604,55
Fondo di cassa finale presunto	35.624.432,73								

ALLGEMEINE ZUSAMMENFASSUNG

EINNAHMEN	KASSABESTAND DES BEZUGSHAUSHALTES	KOMPETENZ DES BEZUGSHAUSHALTES 2020	KOMPETENZ JAHR 2021	KOMPETENZ JAHR 2022	AUSGABEN	KASSABESTAND DES BEZUGSHAUSHALTES	KOMPETENZ DES BEZUGSHAUSHALTES 2020	KOMPETENZ JAHR 2021	KOMPETENZ JAHR 2022
Voraussichtlicher Kassenfonds zu Beginn des Verwendung des voraussichtlichen Verwaltungsoberschusses Gebundener Mehrjahrestonds	81.245.369,08	0,00	0,00	0,00	Verwaltungsfehbetrag		0,00	0,00	0,00
Titel 1 - Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	56.554.770,42	47.785.200,00	47.785.200,00	47.785.200,00	Titel 1 - Laufende Ausgaben	223.891.332,74	193.259.380,38	192.280.202,09	193.012.489,92
Titel 2 - Laufende Zuweisungen	122.847.437,43	101.943.089,58	101.225.867,08	101.225.867,08	- davon gebundener Mehrjahrestonds	0,00	0,00	0,00	0,00
Titel 3 - Aussersteuerliche Einnahmen	74.859.466,90	44.575.440,37	44.314.302,08	45.047.446,71	Titel 2 - Investitionsausgaben	177.990.255,72	102.145.395,91	51.588.714,15	85.042.617,62
Titel 4 - Einnahmen auf Kapitalkonto	102.422.336,54	65.154.901,31	34.392.878,87	80.961.942,76	- davon gebundener Mehrjahrestonds	0,00	17.410.276,42	4.295.116,00	0,00
Titel 5 - Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	0,00	0,00	0,00	0,00	Titel 3 - Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen	0,00	0,00	0,00	0,00
					- davon gebundener Mehrjahrestonds	0,00	0,00	0,00	0,00
Gesamtbetrag Einnahmen	356.684.011,29	259.458.631,26	227.718.248,03	275.020.456,55	Gesamtbetrag Ausgaben	401.881.588,46	295.404.776,29	243.868.916,24	278.055.107,54
Titel 6 - Aufnahme von Schulden	3.985.719,13	0,00	0,00	0,00	Titel 4 - Rückzahlung von Darlehen	1.287.848,06	1.258.790,71	1.259.608,21	1.260.465,01
					Fonds für Vorschüsse auf Liquidität (DL 35/2013 in geltender Fassung und Refinanzierungen)	0,00	0,00	0,00	0,00
Titel 7 - Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	0,00	0,00	0,00	0,00	Titel 5 - Abschluss Schatzmeister/Vorschüsse	0,00	0,00	0,00	0,00
Titel 9 - Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	31.503.413,35	30.619.032,00	29.639.032,00	29.639.032,00	Titel 7 - Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	34.624.643,60	30.619.032,00	29.639.032,00	29.639.032,00
Insgesamt TITEL	392.173.143,77	290.077.663,26	257.357.280,03	304.659.488,55	Insgesamt TITEL	437.794.080,12	327.282.599,00	274.767.556,45	308.954.604,55
EINNAHMEN INSGESAMT	473.418.512,85	327.282.599,00	274.767.556,45	308.954.604,55	AUSGABEN INSGESAMT	437.794.080,12	327.282.599,00	274.767.556,45	308.954.604,55
Voraussichtlicher Kassenfonds am Ende des Haushaltsjahres	35.624.432,73								

2. di ottemperare all'obbligo imposto dal decreto legislativo n. 33/2013 e in particolare all'art. 29 disponendo la pubblicazione sul sito internet nella sezione "Amministrazione trasparente", dei dati in formato tabellare.
2. Es wird der Pflicht nachgekommen, wie im GvD Nr. 33/2013, insbesondere in Art. 29 vorgesehen, die Daten in Tabellenform auf der Webseite der Gemeinde Bozen unter der Rubrik „Die transparente Verwaltung“ zu veröffentlichen.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 24 voti favorevoli e 13 voti contrari la proposta di deliberazione.

La Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 28 voti favorevoli e 9 voti contrari l'immediata esecuzione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 24 Jastimmen und 13 Gegenstimmen **angenommen** hat.

Die Präsidentin unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 28 Jastimmen und 9 Gegenstimmen **angenommen** hat.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia
f.to / gez.

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Judith Kofler Peintner
f.to / gez.

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 24/12/2019 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 24/12/2019 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 20/12/2019 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige.

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 20/12/2019 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia
f.to / gez.

Copia conforme all'originale per fini di pubblicazione sull'Albo Telematico.

Gleichlautende Abschrift der Urschrift zum Zwecke der Veröffentlichung an der telematischen Amtstafel.